

Graphies de phonèmes recensés dans le Petit Robert des noms propres 2007

mise à jour : 23 novembre 2008

Compilation dirigée par : Sylvain Lavoie (*elisabeth-sylvain arobase electronicbox.net*)

Vos commentaires et ajouts sont bienvenus.

Dans la liste suivante, phonogrammes, morphogrammes, logogrammes (lexigrammes) sont fondus sous le générique « graphies ».

italique : absence de suggestion de prononciation (pas d'A.P.I. présentée) dans le *Petit Robert des noms propres 2007*.

Italique entre parenthèses (...) : le nom ne figure pas dans le *Petit Robert des noms propres 2007*.

voyelles

phonème i (25 graphies)

ë	<i>Brontë</i> ¹
ee	<i>Reeves</i>
eigh	<i>Raleigh</i>
hi	<i>Hilaire, Hildegarde, La Hire, Plouhinec, Saint-Hippolyte, Tahiti</i>
hies	<i>Wignehies</i>
hy	<i>Hyllos, Hyppolite</i>
i	<i>igny, Villandry, Juillan, Chicoutimi, Haïti, Torigni-sur-Vire</i>
î	<i>Guînes, Nîmes, Petite-Île</i>
ï	<i>Haïti, Héloïse, Sinäi, Toumaï</i>
í	<i>Brasília</i>
ïe	<i>Isaïe</i>
ic	<i>Longvic</i>
ie	<i>Friedel, Niederbronn-les-Bains, Riesener, Siegfried, Thierry, Galatie, La Boétie, Vénétie</i>
ies	<i>Eyzies-de-Tayac-Sireuil (Les), Orchies, Ramillies, Salies-de-Béarn, Feignies, Soignies</i>
ih	<i>Riquewihhr, Horbourg-Wihr</i> ²
il	<i>Port-Gentil</i>
is	<i>Isle, Fismes, Huisne, Montargis, Lévis, Louis, Paris, Saint-Denis</i>
it	<i>Labrit, Pleurtuit</i>
ith	<i>Trith-Saint-Léger</i>
ix	<i>Chamonix-Mont-Blanc, Saint-Prix, Six-Fours-les-Plages</i>
y	<i>Ysaye, Yssingeaux, Guys, Huysmans</i> ³ , <i>Lys, Ay, Expilly, Longwy, Morelly, Rosny, Gy</i>
ÿ	<i>Haÿ-les-Roses (L'), Taygète, (Fay-lès-Nemours), (Moÿ-de-l'Aisne)</i>
ye	<i>Ysaye, Cîteaux-l'Abbaye</i> ⁴ , <i>La Vérendrye</i>
ys	<i>Andelys (Les), Pays-de-la-Loire, Garneau (Hector de Saint-Denys)</i>
ÿs	<i>Louÿs</i>

phonème e (é ou e fermé) (27 graphies)

ay	<i>Saint-Aygulf, Cîteaux-l'Abbaye⁵, Pays-de-la-Loire, Roche-Posay (La), Tremblay⁶</i>
aye	<i>Sainte-Palaye, Braye</i>
e	<i>Eauze, Vaucresson, Vicdessos, Teste-de-Buch (La), Corte, Wohuwe-Saint-Pierre</i>
é	<i>Épinal, Maxéville, Métabief, Ribeaupillé, Vénétié, Vogüé, Condé, Dauphiné, Janzé, Loué</i>
ë	<i>Coëtlogon⁷, Coëvrons</i>
ea	<i>Reagan</i>
ee	<i>Eekhoud, Etterbeek⁸, Leenhardt, Leers</i>
ée	<i>Zachée, Égée, Ptolémée, Saint-Pée-sur-Nivelle, Tinée</i>
ées	<i>Estrées, Fontaines-Salées (Les), Pyrénées, Trois-Vallées</i>
ééz	<i>Sééz</i>
ef	<i>Métabief</i>
eix	<i>Saint-Yrieix-la-Perche</i>
elz	<i>Morlanwelz, Péruwelz</i>
er	<i>Maulnier, Pluvigner, Pouyer-Quertier, Suger, Gérardmer, Pontarlier</i>
ers	<i>Coulounieix-Chamiers, Eymoutiers, Waziers, Angers, Pithiviers, Verviers, Viviers</i>
es	<i>Estrées, Delescluze, Lesseps, Resnais, Quesnoy (Le), Lestrem</i>
és	<i>Germigny-des-Prés, Trépassés (baie des)</i>
ès	<i>Vals-près-le-Puy</i>
esc	<i>Lalouvesc</i>
et	<i>Bouilhet⁹</i>
etz	<i>Bourneuf-en-Retz</i>
ey	<i>Eymoutiers, Eyzies-de-Tayac-Sireuil (Les), Eybens, Ceyreste, Seynod, Briey, Golbey</i>
ex	<i>Chessex</i>
ez	<i>Cherbuliez, Deprez, Dumouriez, Riez, Saint-Tropez, Sciez, Souchez</i>
he	<i>Bec-Helloin (Le)</i>
hé	<i>Hédé, Hébert, Hélène, Hérault, Héric, Saint-Héand</i>
hes	<i>Hesdin</i>

phonème ε (è ou e ouvert) (43 graphies)

ae	Maeterlinck ¹⁰ , Paestum, Schaeffer
ai	île-d'Aix, <i>Chapelle-lès-Herlaimont</i> , <i>Tournai</i>
aî	<i>Lemaître</i> , <i>Maîche</i>
ais	<i>Aisne</i> , Raismes, Lamennais, Rais, Resnais, Thiais, <i>Beaujolais</i> , <i>Jallais</i>
ait	<i>Trait (Le)</i>
aix	Desaix de Veygoux, Morlaix, <i>Pont-de-Claix (Le)</i> , <i>Roubaix</i>
ay	Aydat, Bayle, Cayrol, Faydherbe, Cathay, Chesnay, Faraday, Groslay, Say, Tanlay, Velay
aye	Clayette (La), La Fresnaye, La Meilleraye, Laponneraye, Pierrelaye, Puisaye, <i>Hesbaye</i>
ays	La Ferronnays
e	Guer, Ruyer, Vertus, Lesneven, <i>Castelnau-le-Lez</i> , <i>Néel</i> , <i>Pierre</i>
é	Niépe
è	<i>Ève</i> , <i>Èze</i> , Issarlès, Ramsès, Roblès, Vallès
ê	Têt, <i>Angoulême</i> , <i>Monétier-les-Bains</i> , <i>Pont-l'Évêque</i>
ë	Citroën, Faouët (Le), Ploërmel, <i>Buëch</i> , <i>Ismaël</i> , <i>Delanoë</i>
ects	<i>Suspects</i>
eds	Mouilleron-en-Pareds
ee	<i>Steenvoorde</i>
eh	<i>Lehn</i> ¹¹ , <i>Zehrfuss</i>
ei	Eiffel, Dupleix, Markstein, Reinach, Seignobos, Weiss, <i>Couzeix</i> , <i>Seine</i> , <i>Theix</i>
eix	Coulounieix-Chamiers
er	Cruveilhier
ers	Retiers
es	<i>Esvres</i> , Chesnay, Couesnon, Desvres, Duquesnoy, Fouesnant, Solesmes, Vesle, <i>Lévesque</i>
ès	<i>Joué-lès-Tours</i> , <i>Vals-près-le-Puy</i>
est	Crest, Leforest, <i>Charest</i> , <i>Forest</i> , <i>Villerest</i>
et	<i>Billetdoux</i> , Eymet, Graulhet, Millet, Thouet, <i>Fouquet</i> , <i>Pornichet</i> , <i>Portet-d'Aspet</i> , <i>Trenet</i>
êt	<i>Coye-la-Forêt</i> , <i>Lyons-la-Forêt</i> , <i>Plantagenêt</i>
ets	Brenets (Les), Cauterets, Gets (Les), <i>Diablerets (Les)</i> , <i>Trois-Îlets (Les)</i>
êts	Villers-Cotterêts
etz	Despretz, Retz
ex	Bex
ey	Eylau, Eymet, Meyzieu, Peyre, Pleyben ¹² , Seyne, Franchet d'Esperey, Laffrey, Pompey
ez	Forez, Morez
hai	<i>Equeurdreville-Hainneville</i>
haies	<i>Deshaies</i>
haix	<i>Carhaix-Plouguer</i>
haye	<i>Haye (La)</i>
he	Hers, <i>Hem</i> , <i>Herlaimont</i> , <i>Herstal</i> , Duhem, Faydherbe, Rouher, <i>Gohelle</i> , <i>Guéhenno</i> , <i>Villaines-la-Juhel</i> , <i>Tain-l'Hermitage</i>
hè	<i>Hève</i> , <i>Canohès</i>
hê	<i>Bohême</i>
hei	Molsheim, Turkheim, Wittelsheim
hes	Hesnard
œ	Kœchlin ¹³

phonème a (a court - voyelle antérieure écartée) (31 graphies)

a	Amos, Galatie, Labrit, Ysaye
à	<i>Pont-à-Celles</i>
â	Pâris (les frères)
aa	Chaalès, Staal de Launay
aà	<i>Morlaàs</i>
aast	Saint-Vaast-la-Hougue
ach	Ploumanach
ae	Walckenaer, <i>Laeken, Maeght</i>
aë	Staël
ah	Wahl, <i>Kahn¹⁴, Stahly</i>
ai	Champaigne
ao	Craonnais, Laonnois
as	Chastellain, Dombasle, Plougasnou, Wasmes, Coutras, Rombas, Walras
at	Aydat, Peyrat-le-Château, <i>Viriat</i>
atz	Île-de-Batz
ax	Oyonnax, Saint-Max
az	Clusaz (La), Forclaz (La), <i>Avoriaz, Barberaz</i>
e	Erstein, Transkei
ë	Woëvre, <i>Dammartin-en-Goële</i>
ha	Hagetmau, Haüy, <i>Hachette, Éginhard, Panhard, Ouistreham, Beauharnois, Bohars</i>
hae	Verhaeren
he	Rosheim, <i>Rixheim</i>
i	Maroilles, <i>Ivoi</i>
î	<i>Lencloître</i>
ie	<i>Savoie, Valdoie</i>
is	<i>Houplin-Ancoisne, Laonnois, Vigeois, Grosbois, Vallée des Rois</i>
ît	<i>Montbenoît, Saint-Benoît</i>
ix	Foix, <i>Croix, Saint-Ambroix</i>
y	Coysevox, Noyon, <i>Lemoyne, Crotoy (Le), Duquesnoy, Quesnoy (Le), Bloy, Sainte-Foy</i>
ye	Millevoye, Roye, <i>Aubevoye, Coye-la-Forêt, Oye-Plage</i>
yes	<i>Éloyes</i>

phonème a (a long ou a postérieur) (10 graphies)

a	Agen, Cassis, Favras, Fillastre
â	Châlus, Pâris, <i>Mâcon</i>
as	Chasles, Fillastre, Praslin, Calas, Carpentras, Vaugelas, <i>Pin-au-Haras (Le)</i>
at	Royat
atz	Batz
aul	Saulxures-sur-Moselotte
az	Raz
it	Malestroit
y	Écommoy
yes	Troyes

phonème ɔ (o court ou ouvert) (13 graphies)

ao	<i>Aoste</i>
au	Vallauris, Despiau
eaux	Cuiseaux
ho	Holbach, <i>Grâce-Hollogne</i> , Cahors, Peyrehorade, <i>Bonhomme</i>
hoh	<i>Hohneck</i> ¹⁵
o	Oyonnax, Ohio, Orchies, Coëtlogon, Davos, Noyers, Ploërmel, Thorez, <i>Amos</i>
oe	<i>Boegner</i>
oh	<i>Rohmer</i>
oo	Hondschoote, <i>Steenvoorde</i>
os	Rosny
ou	Gloucester ¹⁶
u	Latium
ü	<i>Capharnaiim</i>

phonème o (o fermé) (37 graphies)

aô	Saône
au	Auch, Eauze, Faujas, Mauguio, Saint-Gaudens, Vaucresson, Hagetmau, <i>Crau, Pau, Viau</i>
auch	<i>Allauch</i>
aud	<i>Chaufontaine</i> , Vaud, <i>Baud, Duvignaud, Frénaud, Giraud, Grimaud, Rigaud, Thibaud</i>
aul	Aulnay, Maulnier
auld	<i>Foucauld, Rochefoucauld (La)</i>
ault	Ault, Clérambault, Desault, Perrault, Pontault-Combault, Renault, Soupault, <i>Orvault</i>
aulx	Vaulx-en-Velin, <i>Saulx-les-Chartreux, La Vaulx</i>
aus	Caus
aut	<i>Escautpont</i> , Villandraut, <i>Boischaut, Hainaut, Rigaut, Sarraut, Truffaut</i>
aux	Caux, Niaux, Yssingeaux, <i>Fontenay-aux-Roses, Carmaux, Clairvaux, Sochaux, Soyaux</i>
aw	Law
eau	<i>Eaubonne, Beaujolais, Veauche, Voujeaucourt</i> , Montréjeau, Watteau, Moreau, <i>Palaiseau</i>
eault	<i>Vigneault</i>
eaux	<i>Eaux-Bonnes</i> , Meaux, Sceaux, <i>Agneaux, Bordeaux, Fanjeaux, Pougues-les-Eaux, Puteaux</i>
hau	<i>Haubourdin, Haute-Savoie, Hautefort</i>
haut	<i>Hautmont, Haut-Rhin, Saint-Martin-en-Haut</i>
hauts	<i>Hauts-de-Seine</i>
haux	<i>Jouhaux</i>
ho	<i>Bihorel, Villeneuve-de-la-Raho</i>
hô	<i>Dhôtel</i>
o	Gelos, Saint-Tropez, Samos, Mauguio, <i>Hugo, Togo, Uderzo, Vigo</i>
ô	<i>Brantôme, Chenôve, Côte-Rôtie, Épône, Rhône, Sôter, Vendôme, Vôge, Le Flô, Pô</i>
oës	<i>Noës-près-Troyes (Les)</i>
od	<i>Girod, Gounod, Monod, Seynod</i>
oo	Cloots, Loos, <i>Loon-Plage</i> , Van Loo, Waterloo
oô	Oô (lac d')
ooz	Chooz
opt	Dropt
os	Groslay, Saint-Jean-de-Losne, Vosges, <i>Grosbois</i> , Port-Cros, Wattlelos, <i>Laclos</i>
ost	<i>Beynost, Prévost</i>
ot	Thillot (Le), Vougeot, <i>Goblot, Peugeot</i>
oths	Goths, Wisigoths
ots	<i>Palavas-les-Flots</i>
ox	Coysevox
oz	Carroz, <i>Condroz, Saint-Jorioz</i>
uh	<i>Rauh</i> ¹⁷

phonème u (ou) (20 graphies)

aou	Faou (Le)
eou	Maupeou
hou	Deshoulières, Sainte-Menehould, <i>Houdan, Houplines, Mulhouse</i> ¹⁸ , <i>Wormhout</i>
hould	Sainte-Menehould
houx	<i>Le Houx</i>
oe	Boers
oi	La Trémoille
oo	<i>Sherbrooke</i>
ou	Oullins, <i>Outaouais</i> , Poulenc, Pourbus, Plougasnou, <i>Anjou, Gengou, Maclou, Port-Bou</i>
où	<i>Moûtiers, Saint-Pierre-le-Moûtier</i>
oubs	Doubs
oud	Cloud, Davioud, <i>Roud, Saint-Cloud</i>
oue	<i>Loue</i>
oult	<i>Garéoult, Hérault</i>
oup	<i>Bar-sur-Loup (Le), Loup, Pasedeloup</i>
ous	<i>Bréal-sous-Montfort, Soisy-sous-Montmorency</i>
out	<i>Ernout, Godbout</i>
oux	Rieupeyroux, <i>Bretenoux, Charroux, Falloux, Gembloux, Joux, Levroux, Limoux, Mouroux</i>
u	Banyuls-sur-Mer, Istanbul, Kusturiča, Schlucht
uc	Tucson ¹⁹

phonème y (u) (12 graphies)

hu	<i>Hubert, Hugues, Hurepoix, Dhuis, Chênehutte, Relecq-Kerhuon (Le)</i>
u	Ubaye, Ustaritz, Uzès, Wurtz, <i>Franju, Paladru</i>
û	<i>Mûr-de-Bretagne, Sûre</i>
ü	<i>Vogüé, Créüse, Ettelbrück, Saül, Köprülü</i>
ud	<i>Lapalud</i>
ue	<i>Rue, Sue, Tortue</i>
üe	<i>Nicolas de Flüe</i>
ues	<i>Bondues, Méribel-les-Allues</i>
upt	Rupt-sur-Moselle, Villerupt
us	Châlus, Tournus, Vertus, <i>Jésus, Toussus-le-Noble</i>
ust	<i>Saint-Just-Malmont, Saint-Just-Saint-Rambert</i>
uz	Ramuz, <i>Bruz</i>

phonème ø (eu fermé) (18 graphies)

eu	<i>Eu, Rieupeyroux, Fleurus, Meyzieu, Belleu, Crémieu, Richelieu, Tardieu</i>
eû	<i>Deûle</i>
euc	<i>Saint-Briec</i>
eud	<i>Braine-d'Alleud</i>
eue	<i>Queue-en-Brie (La)</i>
eues	<i>Vingt mille lieues sous les mers</i>
euf	<i>Neuf-Brisach, Neufchâteau, Neufchâtel-en-Bray</i>
eur	<i>Monsieur</i>
eurs	<i>Baume-les-Messieurs</i>
eus	<i>Meusnier de la Place</i>
eux	<i>Vieuxtemps, Wimereux, Bayeux, Deux-Sèvres, Fourqueux, Périgueux, Theux, Unieux</i>
ew	<i>Arzew</i>
heu	<i>Heuyer, Dheune</i>
hœ	<i>Hænheim²⁰</i>
ö	<i>Çatal Höyük</i>
œh	<i>Æhmichen</i>
œu	<i>Annoeullin</i>
œulx	<i>Rœulx</i>

phonème œ (eu ouvert) (7 graphies)

e	<i>Arcueil, Gloucester, Ploem<u>e</u>ur</i>
eu	<i>Feurs, Geulincx, Ploem<u>e</u>ur, Val-de-Reuil</i>
heu	<i>Bonheur</i>
hœ	<i>Hærdt²¹</i>
œ	<i>Frœchwiller</i>
oe	<i>Schoelcher, Stoetzel</i>
œu	<i>Jœuf, Lebœuf, Escaudœuvres, Marcq-en-Barœul, Ricœur, Sacré-Cœur</i>

phonème ə (e instable, e muet, schwa) (5 graphies)

ai	<i>Faisans (îles des)²²</i>
e	<i>Echternach, Laponneray<u>e</u>, Lesne<u>v</u>en, Marvejols, Merleb<u>a</u>ch, Megè<u>v</u>e, Renault, Velay, Chessex, Itteville²³, Villere<u>s</u>t, Wigneh<u>i</u>es, Ede<u>u</u>, Wavre</i>
ë	<i>La Rouërie</i>
es	<i>Lorgues²⁴, Sables-d'Olonne (Les)</i>
on	<i>Monsieur</i>

phonème *ɛ̃* (in) (24 graphies)

aim	<i>Paimpal, Paimpont</i>
ain	<i>Ain, Xaintois, Maintenon, Grainville, Germain, Louvain, Pontmain, Silvain, Urbain</i>
aing	<i>Estaing, Lallaing, Maing, Onnaing, Seraing</i>
ains	<i>Sains-en-Gohelle, Stains, Bains-les-Bains, Entrains-sur-Nohain, Germain</i>
aint	<i>Saint-Fons</i>
eim	<i>Reims</i>
ein	<i>Steinlen, Esmein, Monein, Sein</i>
em	<i>Olemps</i>
en	<i>Agen, Argens, Mézenc, Wendel, Gatien, Gien, Lesneven, Multien, Ouen, Pleyben, Sirven</i>
ën	<i>Samoëns, Boën</i>
ens	<i>Damiens, Giens</i>
ein	<i>Enghien</i>
hain	<i>Bohain-en-Vermandois, Entrains-sur-Nohain</i>
hien	<i>Enghien</i>
im	<i>Quimper, Rimbaud, Joachim</i>
in	<i>Indre, Lérins, Linder, Vlaminck, Hesdin, Kœchlin, Praslin, Wavrin, Gouin, Verquin</i>
ïn	<i>Ébroïn, Cain</i>
ing	<i>Carling, Cysoing, Loing, Tourcoing, Cambreling</i>
ingt	<i>Duingt, Vingt mille lieues sous les mers</i>
inq	<i>Cinq-Mars</i>
ins	<i>Flins-sur-Seine, Oullins, Provins, Desjardins, Moulins, Pins, Quincy-Voisins, Sancoins</i>
int	<i>Saint-Point</i>
ym	<i>Olympe, Nymphéas, Stymphale, Symphorien</i>
yn	<i>Rouyn-Noranda, Grande-Synthe, Lyncée</i>

phonème *ã* (an) (25 graphies)

aen	Messiaen, <i>Caen</i>
aën	Saint-Saëns
am	Chamrousse, Damremont, Samson, Isle-Adam (L')
amp	Champmol, Guingamp, <i>Fécamp, Mailly-le-Camp, Ronchamp</i>
amps	<i>Champs-sur-Marne, Decamps, Deschamps, Francorchamps, Saint-Martin-des-Champs</i>
an	Huysmans, Panhard, Tanley, <i>Grans, Gévaudan, Lusignan, Montauban, Perpignan, Sedan</i>
anc	<i>Ancy-le-Franc, Leblanc, Vaublanc</i>
and	<i>Saint-Aignan-Grandlieu, Grandson, Deffand, Millerand, Talleyrand, Weygand, Armand</i>
ang	<i>Étang-la-Ville, Bussang</i>
ans	Couserans, Mans (Le), Marans, Moirans, Ornans, Pont-en-Royans, <i>Challans, Orléans</i>
ant	Fouesnant, Tallemant des Réaux, Wissant, <i>Écouflant, Ouessant, Tavant, Tisserant</i>
ants	<i>Géants, Vieux-Habitants</i>
ão	Sertão
aon	Craon, Laon, Raon-l'Étape, Thaon-les-Vosges
em	<i>Embrun, Questembert, Brassempouy, Gembloux, Phalempin</i>
emp	<i>Lempdes</i>
emps	<i>Temps modernes, Vieuxtemps</i>
en	<u>Enghien</u> , Lens, Tence, <i>Senderens, Écouen, Rouen</i>
enc	<i>Corenc</i>
end	<i>Roselend</i>
ens	Clarens, Confolens, Doullens
ent	Saint-Maixent-l'École, <i>Lorient, Sous-le-Vent, Vincent</i>
han	<i>Han-sur-Lesse, Jouhandeau, Morhange, Sénac de Meilhan, Morbihan, Rohan</i>
hans	Louhans
hen	Hendaye, <i>Henri, Henrichemont</i>

phonème *õ* (on) (13 graphies)

hon	Hondschoote, Honduras, <i>Honfleur, Léhon, Réhon, Valdahon</i>
om	Dombasle, Pompey, Rombas, <i>Domfront, Billom, Riom, Saint-Nom-la-Bretèche, Condom</i>
omb	<i>Colomb, Plomb du Cantal</i>
on	<i>Onzain, La Vauguyon, Noyon, Pétion, Villon, Lyon, Verdon</i>
onc	<i>Dutronc, Gerbier-de-Jonc</i>
onces	<i>Joncs</i>
ond	Montriond, <i>Dupond, Raymond, Restefond</i>
onds	<i>Chaux-de-Fonds, Pierrefonds</i>
ong	Longvic, Longwy, <i>Longjumeau, Chesnelong</i>
ons	Nyons, Pons, Saint-Fons, Saint-Girons, <i>Bezons, Égletons, Maisons-Alfort, Soissons</i>
ont	Montréal, Montréjeau, Montriond, <i>Pontchâteau, Tillemont, Domfront, Dupont</i>
onts	<i>Ponts-de-Cé (Les)</i>
oons	Broons

phonème œ (un) (5 graphies)

eung	Meung-sur-Loire
hun	<i>Mehun-sur-Yèvre, Moutier-d'Ahun</i>
huns	<i>Huns</i>
un	Nungesser, <i>Embrun, Verdun</i>
unc	<i>Trégunc</i>

semi-consonnes

phonème j (yod) (20 graphies)

glie	Broglie
gui	Laguiole
hi	<i>Saint-Mihiel, Gohier, Vihiers</i>
hy	<i>Hyères, Saint-Hyacinthe</i>
i	Boïeldieu, Locmariaquer, Lons-le-Saunier, Meyzieu, Riez, Riom, Waziers, Transkei
ï	<i>Païolive</i>
il	Arcueil, Fail, Weil, <i>Argenteuil, Cap-d'Ail, Teil (Le), Val-de-Reuil, Vendin-le-Vieil</i>
ilh	Bouilhet, <i>Anouilh, Pineuilh²⁵, Samazeuilh</i>
ill	Wailly, <i>Cavaillon, Haillan (Le)</i>
ille	<i>Taillebourg²⁶, Braille, Tournefeuille</i>
illes	Xaintrailles, <i>Faucilles (monts), Houilles, Noailles, Préfailles, Versailles</i>
j	Marvejols
lh	Graulhet, Meilhac, Saint-Guilhem-le-Désert, <i>Griffuelhes, Milhaud, Nolhac, Paulhan²⁷</i>
lhi	<i>Cruveilhier²⁸</i>
ll	Billom, Expilly, Ramillies, Thillot (Le), Tilly, Villon, Vuillard, <i>Juillan, Millau, Quillan</i>
lle	Tillemont
lles	<i>Éguilles</i>
y	Yersin, <i>Yerres, Yukon</i> , Leygues, Nyons, Noyers, Truyère, <i>Bayeux, Goyave, Lyon, Nay</i>
ye	Biscaye, Faye, Hendaye, Ubaye, <i>Bouaye</i>
yes	<i>Clayes-sous-Bois (Les)</i>

phonème w (wé) (6 graphies)

hou	<i>Houellebecq, île-d'Houat, Lann-Bihoué</i>
hu	<i>Huy²⁹</i>
o	Aulnoy, Coysevox, Huelgoat, Malestroit, Noyon, Vigeois, Woëvre, <i>Blois, Noailles</i>
ou	Ouessant, Faouët (Le), Rouen, Thouet, <i>Gouesnou, Haroué, Joué-lès-Tours, Outaouais</i>
u	Quades, <i>Guadeloupe, Haug³⁰</i>
w	Walckenaer, Wallonie, Waterloo, Longwy, <i>Morlanwelz, Shawinigan, Rwanda</i>

phonème ũ (3 graphies)

hu	Huelgoat, Huisne, Huysmans ³¹ , <i>Huon, Huyghe</i>
u	Guise, La Vauguyon, Puisaye, Quirinal, Ruyer, <i>Haveluy, Juillan, Muy (Le)</i>
ü	Haüy

consonnes

phonème p (6 graphies)

p	Poulenc, Pourbus, Privas, <i>Olemps, Arp, Gallup, Gap, Philip</i>
pes	<i>Étampes, Étupes</i>
pp	<i>Woippy, Coppet, Freppel, Rapp</i>
ppe	<i>Chiappe, Dieppe, Jemeppe-sur-Sambre, Nieppe, Philippe, Voreppe</i>
ppes	<i>Annappes, Jemappes, Souppes-sur-Loing, Suippes, Trappes</i>
py	<i>Pepys</i>

phonème t (13 graphies)

c	<i>Porticcio</i>
d	<i>Eekhoud</i>
dt	<i>Warndt</i>
pt	<i>Baptistes, Sept-Îles, Sept-Laux³²</i>
t	<i>Têt, Montrichard, Trets, Plouescat, Biot, Brecht, Castelginest, Lot, Proust, Saint-Vit</i>
te	<i>Cauterets, Hautefort, Polygnote</i>
tes	<i>Desportes, Nantes, Pénates, Portes-lès-Valence, Saintes, Santes</i>
th	<i>Thiais, Thiers, Thouet, Orthez, Penthièvre, Othis, Avioth, Brumath, Élisabeth, Goliath</i>
the	<i>La Mothe Le Vayer, Corinthe, Goethe, Nèthe, Othe, Ourthe, Sarthe</i>
thes	<i>Barthes</i>
tt	<i>Watteau, Wittelsheim, Jaccottet, Beckett, Destutt de Tracy, Gantt, Schmitt</i>
tte	<i>Villers-Cotterêts, Cattenom, Willette, Hachette, Jette, Joliette, Tourrette-Levens</i>
ttes	<i>Charmettes (Les), Courchelettes, Fondettes, Lattes, Marguerittes, Tourrettes-sur-Loup</i>

phonème k (21 graphies)

c	Caylar (Le), Cécrops, Geulincx, Locmariaquer ³³ , Ajaccio, Fezensac, Meilhac, Nolhac
cc	Baccarat, Jaccottet, Maccabée, Macclesfield, Piccadilly, Piccard, Vaccarès, Zecca ³⁴
cg	Brunschvicg
ch	Chios, Archélaos, Fieschi, Aber-wrach, Baruch, Echternach, Forbach, Merlebach, Moch
ck	Walckenaer, Leffrinckoucke, Maeterlinck, Vlaminck, Franck, Marck, Schirmeck, Starck
cke	Necker, Leffrinckoucke
cq	Ascq, Crocq, Cucq, Ourcq, Pecq (Le), Roncq, Sercq
cqu	Jacquard, Lecquirec, Pecquencourt, Pecqueur, Picquart, Tocqué
cque	Bricquebec, Jacquerie, Tocqueville, Baudelocque, Becque, Bousbecque, Lapique
cques	Blendecques, Jacques, Lecques (Les)
cs	Arcs (Les)
cu	Arcueil
g	Bergson, Bourg-en-Bresse
k	Kœchlin, Kerguelen, Kourou, Péribonka, Irak
ke	Sherbrooke
kk	Dekker, Sikkim
q	Quades, Quirinal, Pasqua, Saint-Cirq-Lapopie, Le Coq, Boussinesq
qu	Quaregnon, Québec, Waroquier, Wasquehal, Fouquet, Tingueux
que	Blanquefort, Coquelin, Afrique, Amérique, Belgique, Véronique
ques	Calanques, Foulques, Jouques, Pâques, Plan-de-Cuques, Port-des-Barques, Touques
x	Excideuil

phonème b (6 graphies)

b	Bex, Labrit, Gotlib, Jacob, Orb
bb	Abbeville, Gibbs, Pont-l'Abbé, Glubb, Klobb
bbe	Robbe-Grillet
be	Faydherbe, Scribe, Vallorbe
bes	Malesherbes, Colombes, Delibes, Dombes, Fonsorbes, Tarbes, Trèbes
bs	Combs-la-Ville

phonème d (6 graphies)

d	David, Villandry, Siegfried, Madrid, Tchad
dd	Dodds, Goddet, Thaddée, Judd, Todd
dde	Chedde
de	Casadesus, Schneider, Guesde
des	Quades, Ardes, Bédarrides, Eudes, Landes, Lourdes, Prades, Rethondes
j	Ajjer

phonème g (8 graphies)

g	<i>Gelboé, Gap, Gettysburg, Guyenne, Agly, Langres, Herzog, Magog, Mutzig, Valberg</i>
gg	<i>Bragg, Brugg</i>
gh	<i>Ghelderode, Ghisonaccia, Pittsburgh</i>
ghe	<i>Huyghe</i>
ght	<i>Maeght³⁵</i>
gu	<i>Guer, Guesde, Guys, Guéhenno, Guillaume, Manguio, Pouliguen (Le), Gauguin</i>
gue	<i>Languedoc, Saguenay, Rouergue, Bogue (Le), Sorgue</i>
gues	<i>Chaude-Aigues, Entragues, Leygues, Baillargues, Hugues, Isbergues, Olargues, Saugues</i>

phonème f (6 graphies)

f	<i>France, Afrique, Restif, Elbeuf, Vif</i>
ff	<i>Deffand, Laffrey, Rouffach, Geoffroi, Joffre, Wolff, Banff, Lazareff, Roscoff, Saint-Nolff</i>
ffe	<i>Seneffe</i>
ph	<i>Phalsbourg, Daphnis, Sphinx, Sophie, Joseph</i>
phe	<i>Christophe, Sisyphe</i>
phes	<i>Delphes, Apocryphes</i>

phonème s (17 graphies)

c	Citroën, Morcenx, Excideuil, <i>Ajaccio</i>
ç	<i>Armançon, Besançon, Brégançon, Buzançais, François, Montluçon, Nançais</i>
ce	Niépcé, Tence
ces	Gloucester, <i>Argences, Coutances</i>
s	<i>Séné, Lanslevillard</i> , Apis, Argens, Ars-en-Ré, Athis-Mons, Guys, Jammes, Lassus, Lens, Thiès, Valç-les-Bains, <i>Bassens (Gironde), Grans, Is-sur-Tille, Lys, Mios, Olemps</i>
sc	Sceaux, Scève, <i>Goscinny</i>
sch	<i>Bosch</i> (le peintre et dessinateur) ³⁶
ss	Cassis, Issarlès, Massis, Vaucresson, Vicdessos, <i>Rousseau, Weiss, Foss, Grass, Mauss</i>
sse	<i>Grasse, Suisse, Ulysse</i>
sses	<i>Causses, Époisses, Fosses, Fraisses, Lisses, Rousses (Les), Seysses, Tresses</i>
sz	<i>Jonasz</i>
t	Galatie, La Boétie, Multien, Vénétié
ts	<i>Trets</i> ³⁷
tz	Metz
w	Law
x	Xaintrailles, Saulxures-sur-Moselotte, Xerxès, Geulincx, Morcenx, Mourenx, Navarrenx
z	<i>Entzheim, Belz, Orthez, Ropartz, Ustaritz, Wurtz, Chavanoz</i> (prononciation des ainés) ³⁸

phonème ʃ (ch) (10 graphies)

c	<i>Porticcio</i>
ch	<i>Echternach</i> , Malachie, Psyché, Zachée, Auch, Luzech, Montech, Tech, <i>Altkirch, Buëch</i>
che	<i>Henrichemont, Ardèche, Ouche, Uzerche</i>
ches	<i>Arches, Avranches, Couches, Destouches, Gamaches, Garches, Lourches, Luzarches</i>
g	Molitg-les-Bains
s	<i>Stoetzel</i> ³⁹ , Erstein, <i>Pfastatt</i> ⁴⁰
sch	Schaeffer, Schlucht, Schneider, <i>Schefferville, Eschau, Escher, Fesch</i>
sche	Bescherelle, <i>Taschereau</i>
sh	<i>Shawinigan, Sherbrooke, Esher, Cavendish</i>
x	Laxou

phonème v (5 graphies)

bv	Fabvier, Febvre
v	Vallauris, Vallès, <i>Var</i>
ve	Megève, Scève, <i>Genève</i> , <i>Goyave</i> , <i>Rove (Le)</i>
ves	<i>Écrouves</i> , <i>Graves</i> , <i>Lèves</i> , <i>Plestin-les-Grèves</i> , <i>Saint-Sorlin-d'Arves</i> , <i>Vanves</i> , <i>Yves</i>
w	Wahl, Wailly, Walras, Wasselonne, Weil, Woippy, Wolff, Bouxwiller, Schweitzer

phonème z (9 graphies)

s	Cambrésis, Cysoing, Vesoul, Villeparisis, Ysaye, <i>Polynésie</i> , <i>Reeves</i>
se	Couserans, Riesener, <i>Toulouse</i>
ses	Haÿ-les-Roses (L'), <i>Fontenay-aux-Roses</i> , <i>Marquises</i>
x	<i>Deux-Alpes (Les)</i>
z	Zurich, Zacharie, Fezensac, Mézenc, Schweitzer, Uzès, Culoz, Thorez, <i>Berlioz</i> , <i>Bruz</i>
ze	Pézenas, Delescluze, Eauze, <i>Anduze</i> , <i>Avize</i> , <i>Corrèze</i> , <i>Deleuze</i> , <i>Dieuze</i> , <i>Èze</i> , <i>Gorze</i> , <i>Wanze</i>
zes	<i>Gleizes</i>
zz	<i>Brazzaville</i> , <i>Zazzo</i>
zzes	<i>Abruzzes</i>

phonème ʒ (5 graphies)

g	<i>Ger</i> , <i>Gy</i> , Agen, Montargis, Nungesser, Saint-Gildas
ge	<i>Georges</i> , Figeac, Vigeois, Vougeot, Yssingaux, <i>Langeac</i> , <i>Peugeot</i> , <i>Sigean</i> , Montrouge
ges	Vosges, <i>Bessèges</i> , <i>Bourges</i> , <i>Fontanges</i> , <i>Georges</i> , <i>Jumièges</i> , <i>Mauges</i> , <i>Pérourges</i> , <i>Taninges</i>
j	Jéricho, <i>Jacou</i> , <i>Jallais</i> , <i>Juillan</i> , Faujas, Saint-Just, <i>Val-d'Ajol (Le)</i>
je	Saint-Jeoire, <i>Meije</i>

phonème l (11 graphies)

gl	Cagliostro
l	L'Hospital, Longwy, <i>Lyon</i> , <i>Maulde</i> , Valréas, Miromesnil, Quirinal, Vesoul, <i>Freppel</i> , <i>Toul</i>
ld	<i>Léopoldville</i> , Saint-Avold, Sainte-Menehould, <i>Léopold</i>
le	Isle, Vesle
les	Chasles, <i>Arles</i> , <i>Bègles</i> , <i>Brignoles</i> , <i>Charles</i> , <i>Étapes</i> , <i>Mille-îles</i> , <i>Ollioules</i>
lh	Nolhac ⁴¹
ll	<i>Lloyd's</i> , Dellys, Guebwiller, Lillers, Morelly, Tillier, Villandry, <i>Jallais</i> , <i>Hull</i> , <i>Thill</i>
lle	Millerand, Millevoeye, Tallemant des Réaux, Villerupt, Maxéville, Wimille, <i>Ille</i> , <i>Tulle</i>
lles	Bruxelles, Maroilles, <i>Buxerolles</i> , <i>Crolles</i> , <i>Échirrolles</i> , <i>Étiolles</i> , <i>Gilles</i> , <i>Mordelles</i> , <i>Vitrolles</i>
ls	Déols, Marvejols, <i>Pujols</i>
lt	Raoult

phonème R (22 graphies)

ch	Schl <u>u</u> cht
r	<i>Racine, France, Guer, Lanester, Linder, Montrésor, Widor, Loir, Ploumagoar, Thuir, Var</i>
rc	Saint-Marc, <i>Leclerc</i>
rch	Penmarch ⁴² , Pont-de-Buis-lès-Quimerch
rd	Gérardmer, <i>Richardménil, Éginhard, Hesnard, Montrichard, Vuillard, Brossard, Gard</i>
rdt	<i>Leenhardt</i>
re	Saint-Jeoire, Truyère, Woëvre, <i>Léchère (La)</i>
res	Desvres, Saulxures-sur-Moselotte, Talloires, <i>Brebières, Chartres, Louvres, Mézières</i>
rg	Bourgneuf-en-Retz, <i>Bourgeoisans, Phalsbourg, Wissembourg, Bourg</i>
rh	Rhuys, <i>Rheims, Rheu (Le), Rhône,</i>
ries	Castries
rk	Markstein
rps	<i>Saint-Pierre-des-Corps</i>
rpt	<i>Saint-Genest-Lerpt</i>
rr	La Ferronnays, <i>Arras, Biarritz, Charroux, Corrèze, Ferrières, Jarrie, Pontcharra, Barr</i>
rre	Pierrelaye, <i>Sarrebourg, Berre, Jouarre, Pierre, Santerre, Sarre, Seurre, Tailleferre</i>
rres	<i>Orres (Les), Serres, Yerres</i>
rrh	Pyrrhus, <i>Pyrrhon, Tyrrhénienne</i>
rrhe	<i>Gomorrhe</i>
rs	Cendrars, Chiers, Cinq-Mars, Feurs, Flers, Mamers, Salers, Thiers, <i>Bohars, Tours</i>
rt	<i>Alfortville, Questembert, Béjart, Hébert, Niort, Port (Le), Quévert, Robert, Rochechouart</i>
rts	<i>Essarts (Les), Saint-Mitre-les-Remparts, Verts (Les)</i>

phonème m (5 graphies)

m	Molsheim, <i>Marne</i> , Latium, Rosheim, <i>Bétharram</i> , <i>Cattenom</i> , <i>Ephrem</i> , <i>Ham</i> , <i>Lestrem</i>
me	Wimereux
mes	Fismes, Pesmes, Raismes, Solesmes, Wasmes, <i>Avermes</i> , <i>Desormes</i> , <i>Pont-aux-Dames</i>
mm	<i>Brommat</i> , <i>Fromm</i> , <i>Grimm</i> , <i>Hamm</i>
mme	Jammes, <i>Lomme</i> , <i>Somme</i>

phonème n (9 graphies)

gn	<i>Oignies</i>
kn	<i>Knoxville</i> , <i>Yellowknife</i>
n	<i>Nîmes</i> , <i>Grenoble</i> , Fersen, <i>Béarn</i> , <i>Capvern</i> , <i>Shawinigan</i> , <i>Tarn</i>
nd	<i>Sundgau</i> ⁴³
ne	Guynemer, Sainte-Menehould, Huisne, Saône, <i>Touraine</i> , <i>Verne</i>
nes	Fresnes, Suresnes, Veynes, <i>Bray-Dunes</i> , <i>Dessalines</i> , <i>Fontanes</i> , <i>Sauternes</i> , <i>Toussaines</i>
nn	La Ferronnays, Tonneins, <i>Gannat</i> , <i>Oyonnax</i> , <i>Niederbronn-les-Bains</i> , <i>Pechelbronn</i> ⁴⁴
nne	<i>Bonneville</i> , <i>Ennezat</i> , <i>Gennevilliers</i> , <i>Pomponne</i> , <i>Sissonne</i> , <i>Turenne</i> , <i>Villeurbanne</i> , <i>Yonne</i>
mnes	<i>Allonnes</i> , <i>Ardennes</i> , <i>Cabannes</i> , <i>Cannes</i> , <i>Eaux-Bonnes</i> , <i>Écaussinnes</i> , <i>Gennes</i> , <i>Rennes</i>

phonème ñ (4 graphies)

gn	Pluvigner, Quaregnon, Seignobos, <i>Ignace</i> , <i>Poligny</i>
gne	<i>Vignemale</i> , <i>Bourgogne</i> , <i>Bretagne</i> , <i>Champagne</i> , <i>Sologne</i>
gnes	<i>Rognes</i> , <i>Tignes</i> , <i>Chanteloup-les-Vignes</i> , <i>Mascareignes</i> , <i>Soignes</i> , <i>Tignes</i> , <i>Valognes</i>
n	Banyuls-sur-Mer

2 lettres pour un signe

č [ts] *Kusturiča*

i [aj] *Iowa*

x [ks] *Xaintois*, *Ixelles*, *Meximieux*, *Couzeix*, *Étaix*, *Gex*, *Sphinx*

x [gz] *Xenakis*

y [ij] *Roche-Guyon*

y [aj] *Boyer*, *Royan*, *Soyaux*, *Troyon*

Questions - Réponses

Question 1 : En français, le « h » ne correspond à aucune prononciation. Pourquoi le faire figurer dans les graphies ?

Réponse : Même si le « h » est muet en français contemporain (à l'exception des «he !», «hop !», «hue !»), il est bien présent dans de nombreux noms communs et propres en dehors de la forme « ch ».

En français, le « h » accompagne le phonème suivant. Les noms propres « Hyères », « Plouhinec », « Saint-Héand », etc. sont des toponymes français prononcés le plus souvent par des Français. Dans ce cas, il est clair que le « h » est soudé au phonème suivant dans les graphies « hy », « hi », « hé ».

Pour ce qui est des noms avec « h » qui ne sont pas limités à la francophonie (ex. : *Hildegarde*, *Hyllos*, *Bohème*), nous ne nions pas qu'il y a souvent une prononciation du « h ». Nous notons simplement qu'il existe en francophonie une prononciation où le « h » est muet. D'où « *Rohan* » [ã], « *Rosheim* » [a], « *île d'Houat* » [w]. Aussi, veuillez noter que nous recensons les suggestions de prononciation du *Petit Robert des noms propres 2007* en plus de noms présents dans ce dictionnaire sans suggestion d'A.P.I.

*

Question 2 : Ne faudrait-il pas traiter le groupe « oi » à part ?

Réponse : Le « oi » et variantes (« oy », etc.) ne sont pas un phonème mais deux. Sous cette forme, la graphie « o » est prononcée [w] ; les « i », (ex : *Maroilles*), « y » (ex. : *Sainte-Foy*), « is » (ex. : *Vigeois*), « ix » (ex. : *Foix*), « ye » (ex. : *Roye*), « yes » (ex. : *Éloyes*) sont toutes prononcées [a] .

Devant cette marque d'originalité du français moderne, certains linguistes ont décidé de traiter le « oi » en bloc. Mais il s'agit bien de deux phonèmes, d'un « o » diphtongué [w] vers un [a]. Plutôt que de traiter le « oi » à part, il s'agit de localiser la mutation historique entre la prononciation « *Le roi c'est moi* » vers « *Le rwa c'est mwa* ».

*

Question 3 : Votre liste présente-t-elle des graphèmes ou des graphies ?

Réponse : C'est une liste, non exhaustive, de graphies de phonèmes. Il ne s'agit pas de graphèmes.

Nous connaissons les graphèmes recensés par l'équipe de Nina Catach dont une première liste a été publiée en 1980. La présente liste des graphies de quelques phonèmes n'a rien d'antagonique avec la liste des graphèmes. Elle en est plutôt complémentaire.

La méthode des graphèmes ne tient pas compte de la conjugaison, des genres et des nombres. Cette liste de graphies en tient compte.

Il s'agit simplement d'une grille différente posée sur les langues. Il n'y a pas lieu de trouver de contradictions. Il n'y en a pas. Retenons simplement que « graphèmes » et « graphies » sont complémentaires, qu'elles sont deux grilles différentes posées sur la langue.

Notes

- ¹ Nom anglais, le tréma est très rare dans cette langue.
- ² Horbourg-Wihr : commune alsacienne. français : [ɔʁburvir]; allemand : [hɔrburk'vajər] .
- ³ « Huysmans ». *Le Petit Robert des noms propres* suggère [ʏismãs]; ['hœjsmans] en flamand.
- ⁴ Cîteaux-l'Abbaye : ici, le « y » marque deux phonèmes : « ay » [e], « ye » [i].
- ⁵ id.
- ⁶ « Tremblay » est prononcé [-e] au Québec.
- ⁷ « Coëtlogon » : *Petit Robert des noms propres* : [kɔɛtlɔgɔ̃]; [kwet'logon] en breton.
- ⁸ « Etterbeek » est prononcé [ˈɛtərbe:k] en flamand.
- ⁹ La forme « lh », typique à l'occitan, représente le phonème [j].
- ¹⁰ « Maeterlinck » est prononcé [ˈma:tərliŋk] en flamand.
- ¹¹ Lehn : ici, patronyme alsacien. français : [lɛn]; allemand : [le:n].
- ¹² « Pleyben » est prononcé [ˈplejben] en breton.
- ¹³ Kœchlin : ici, patronyme alsacien. français : [kɛklɛ̃]; allemand : [kœχlin].
- ¹⁴ Kahn : ici, patronyme lorrain. français : [kan]; allemand : [ka:n].
- ¹⁵ Hohneck : sommet des Vosges. français : [ˈɔnek]; allemand : [ho:n'ɛk].
- ¹⁶ « Gloucester » est prononcé [ˈglɔstə] en anglais.
- ¹⁷ « Rauh » : français [RO]; allemand : [raw].
- ¹⁸ Mulhouse : français [myluz]; allemand : Mülhausen [myl'hauzən].
- ¹⁹ « Tucson » : *Petit Robert* [tusɔn]; É.-U. [tusən].
- ²⁰ Hœnheim : commune alsacienne. français : [ˈɔnajm]; allemand [ˈhø:nhajm].
- ²¹ Hœrdt : commune alsacienne. français : [ˈœrt]; allemand [hœrt].
- ²² Conforme à la suggestion de prononciation du *Petit Robert 1*.
- ²³ Itteville : le « e » central est normalement prononcé mais souvent escamoté par les citoyens de cette ville.
- ²⁴ Lorgues : Située dans le Var. Le « e » est clairement sonore dans « Lorgues »; le « s » est muet.
- ²⁵ Voir note 2 sur la forme « lh » de l'occitan.
- ²⁶ « Taillebourg » : Environ 60 % des résidents ne prononcent pas le « e », les aînés tendant à le prononcer.
- ²⁷ id.
- ²⁸ id.
- ²⁹ Huy : Il faut noter que dans cette région de la Belgique francophone, « oui » et « huit » se prononcent « w ».
- ³⁰ Haug : patronyme alsacien. français : ['awg] ou ['og]; allemand : [hawk].
- ³¹ « Huysmans » est prononcé ['hœjsmans] en flamand.
- ³² « Sept-Laux », aujourd'hui prononcé [sɛtlo] était à l'origine prononcé [sɛlo].
- ³³ « Locmariaquer » ; le « c » n'est pas prononcé dans trois dialectes bretons : [lomaryaker], [lɔmarja'cɛr] , [lymarja'ker].
- ³⁴ « Zecca » : [zɛka] en France. En italien [zɛk:a].
- ³⁵ Maeght : [mag] en France. En flamand [ˈmaχt].
- ³⁶ Hieronymus (Jérôme) « Bosch » est prononcé [ˈbos] en flamand.
- ³⁷ « Trets » : les Provençaux de souche (env. 20 %) prononcent [tʁɛs], 80 % prononcent [tʁɛts].
- ³⁸ « Chavanoz » est prononcé différemment selon l'âge des citoyens : [-nɔs] pour les aînés, [-nɔz] pour les autres.

³⁹ « Stoetzel », patronyme alsacien, lorrain (on écrit *Stötzel* en allemand). Le plus souvent prononcé [ʃtœtsɛl], même par les francophones, mais parfois [s-]. En allemand : [ʃtœtsəl].

⁴⁰ « Pfastatt », Alsace. français : [pfastat] ou [pfaʃtat]; allemand : [ˈpfaʃtat].

⁴¹ « Nolhac », d'origine occitane, est normalement prononcé [-lak] ou [-jak]. Ici, le « lh » est plutôt prononcé [l].

⁴² « Penmarch » est prononcé [ˈpenmarχ] en breton.

⁴³ « Sundgau », sud de l'Alsace. français : [sungo] ou [syngo]; alsacien : [sungo] ; allemand : [sundgau].

⁴⁴ « Pechelbrom », Alsace. français : [pɛʃɛlbrɔ̃n]; allemand : [ˈpɛχəlbrɔ̃n].